

**УНИВЕРЗИТЕТ „ГОЦЕ ДЕЛЧЕВ“ – ШТИП
ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ**



**ГОДИШЕН ЗБОРНИК
2010
YEARBOOK**

ГОДИНА 1

VOLUME I

**GOCE DELCEV UNIVERSITY – STIP
FACULTY OF PHILOLOGY**



**ГОДИШЕН ЗБОРНИК
ФИЛОЛОШКИ ФАКУЛТЕТ
YEARBOOK
FACULTY OF PHILOLOGY**

За издавачот:

Проф д-р Виолета Димова

Издавачки совет

Проф. д-р Саша Митрев
Проф. д-р Блажо Боев
Проф. д-р Борис Крстев
Проф. д-р Виолета Димова
Доц. д-р Јованка Денкова
Доц. д-р Виолета Николовска
М-р Ранко Младеноски
М-р Ристо Костуранов

Editorial board

Prof. Saša Mitrev, Ph.D
Prof. Blazo Boev, Ph.D.
Prof. Boris Krstev, Ph.D.
Prof. Violeta Dimova, Ph.D.
Ass. Prof. Jovanka Denkova, Ph.D.
Ass. Prof. Violeta Nikolovska, Ph.D.
Ranko Mladenoski, M.A.
Risto Kosturanov, M.Sc.

Редакциски одбор

Проф. д-р Виолета Димова
Доц. д-р Толе Белчев
Доц. д-р Билјана Ивановска
Доц. д-р Јованка Денкова
Доц. д-р Душко Алексовски
Доц. д-р Марија Леонтиќ
М-р Нина Даскаловска
М-р Дијана Никодиновска

Editorial staff

Prof. Violeta Dimova, Ph.D.
Ass. Prof. Tole Belcev, Ph.D.
Ass. Prof. Biljana Ivanovska, Ph.D.
Ass. Prof. Jovanka Denkova, Ph.D.
Ass. Prof. Dusko Aleksovski, Ph.D.
Ass. Prof. Marija Leontic, Ph.D.
Nina Daskalovska, M.A.
Dijana Nikodinovska, M.A.

Главен уредник

М-р Ранко Младеноски

Managing editor

Ranko Mladenoski, M.A.

Одговорен уредник

Доц. д-р Толе Белчев

Editor in chief

Ass. Prof. Tole Belcev, Ph.D.

Јазично уредување

Даница Гавриловска-Атанасовска
(македонски јазик)
Марија Кукубајска
(англиски јазик)

Language editor

Danica Gavrilovska-Atanasovska
(Macedonian)
Marija Kukubajska, M.A.
(English)

Техничко уредување

Славе Димитров

Technical editor

Slave Dimitrov

Печати

Печатница „2-ри Август“ - Штип
Тираж - 300 примероци

Printing

„Vtori Avgust“ - Štip
Printing No 300

Редакција и администрација

Универзитет „Гоце Делчев“ - Штип
Филолошки факултет
ул. „Крсте Мисирков“ бб
п. фах 201, 2000 Штип
Р. Македонија

Address of the editorial office

Goce Delcev University – Štip
Faculty of philology
Krste Misirkov b.b.,
PO box 201, 2000 Štip,
R. of Macedonia



СОДРЖИНА
CONTENT

ПРЕДГОВОР

проф. д-р Виолета Димова, декан на Филолошки факултет - Штип

FOREWORD

Dean, Prof. Violeta Dimova, Ph.D. Faculty of Philology - Stip 7

д-р Билјана Ивановска

ПРЕДИЗВИЦИТЕ И ДИЛЕМИТЕ СО КОИ СЕ СООЧУВААТ
ПРОФЕСОРИТЕ ПО ГЕРМАНСКИ ЈАЗИК ВО СВОЈАТА КАРИЕРА

Biljana Ivanovska, Ph.D.

CHALLENGES AND DILEMMAS THAT GERMAN TEACHERS

FACE IN THEIR CAREER..... 9

м-р Нина Даскаловска

ЛИТЕРАТУРАТА ВО НАСТАВАТА ПО АНГЛИСКИ ЈАЗИК

Nina Daskalovska, M.A.

LITERATURE IN ENGLISH LANGUAGE TEACHING 15

м-р Крсте Илиев

ПРЕДИЗВИЦИ ВО НАСТАВАТА ВО 21 ВЕК

Krste Iliev, M.A.

TEACHING CHALLENGES IN THE 21ST CENTURY 23

Јане Јованов, м-р Снежана Кирова

ОБЕДИНУВАЊЕ НА ИНФОРМАТИЧКИТЕ ТЕХНОЛОГИИ СО
ИЗУЧУВАЊЕТО НА ЈАЗИЦИТЕ

Jane Jovanov, Snezana Kirova, M.A.

UNITING INFORMATION TECHNOLOGIES WITH STUDYING

LANGUAGES 29

Елена Тупаревска

ИГРИТЕ, АУДИО И ВИДЕО МАТЕРИЈАЛОТ ВО НАСТАВАТА

Elena Tuparevska

GAMES, AUDIO AND VIDEO MATERIAL IN THE CLASSROOM..... 37

д-р Снежана Јованова–Митковска

ЗОШТО НИ Е ВАЖНО И ЗНАЧАЈНО ИЗГОТВУВАЊЕТО НА
ПРОЕКТИ ЗА НАУЧНОИСТРАЖУВАЧКА РАБОТА?

Snezana Jovanova-Mitkovska, Ph.D.

WHY IS IMPORTANT TO US AND IMPORTANT PROJECTS

FOR THE PREPARATION OF RESEARCH WORK? 45

д-р Јованка Денкова

ПЛЕТЕНКА ОД ФАНТАСТИЧНИ И РЕАЛИСТИЧНИ ЕЛЕМЕНТИ

Jovanka Denkova, Ph.D.

BRAID OF FANTASTIC AND REALISTIC ELEMENTS 55



д-р Махмут Челик ИНСПИРАТИВНОТО И ЛАЖНОТО ВО РАСКАЗИТЕ ЗА ДЕЦА НА ПРВАТА ПОВОЕНА ГЕНЕРАЦИЈА ТУРСКИ ПИСАТЕЛИ ВО РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА Mahmut Chelik, Ph.D. THE INSPIRATIONAL AND DECEPTIVE POINT IN THE STORIES CHILDREN FOR OF THE FIRST POSTWAR GENERATION OF TURKISH WRITERS IN REPUBLIC OF MACEDONIA.....	65
м-р Ева Велинова ЗА ПРОБЛЕМОТ НА ПРАВОТО КАЈ ФРАНЦ КАФКА Eva Velinova, M.A. THE PROBLEM OF THE LAW IN THE WORK OF FRANZ KAFKA	73
Наташа Сараfoва ФЕНОМЕНОТ ХАРИ ПОТЕР (културолошки аспекти) Natasha Sarafova THE PHENOMENON OF HARRY POTTER (cultural aspect).....	81
м-р Ранко Младеноски СЕМАНТИЧКА ДЕЗИНТЕГРАЦИЈА НА ЛИКОТ Ranko Mladenoski, M.A. SEMANTIC DISINTEGRATION OF THE CHARACTER.....	89
м-р Дијана Никодиновска ПОСЛОВИЦИ – МЕЃУ ЛИНГВИСТИКАТА И ФОЛКЛОРИСТИКАТА Dijana Nikodinovska, M.A. PROVERBS – BETWEEN LINGUISTICS AND FOLKLORE.....	99
д-р Марија Леонтик ТУРСКИТЕ ЕЛЕМЕНТИ ВО МАКЕДОНСКИТЕ ИМИЊА И ПРЕЗИМИЊА Marija Leontic, Ph.D. TURKISH ELEMENTS IN MACEDONIAN NAMES AND SURNAME.....	109
д-р Толе Белчев, Јакуп Лимани ТОПОНИМИТЕ И МИКРОТОПОНИМИТЕ ВО ЖЕЛИНО И ОКОЛИНАТА Tole Belcev, Ph.D., Jakup Limani TOPONYMS AND MICRO-TOPONYMS IN ZELINO AND THE SURROUNDING AREA.....	119
Мартина Николовска КОМУНИЦИРАМЕ МАСОВНО, НО НА КОЈ ЈАЗИК? Martina Nikolovska WE USE MASS COMMUNICATION, BUT IN WHICH LANGUAGE?	129
Весна Коцева, м-р Весна Продановска КАКО ЗБОРУВААТ МЛАДИТЕ ИТАЛИЈАНЦИ ДЕНЕС Vesna Kocева, Vesna Prodanovska, M.A. HOW DO YOUNG ITALIANS SPEAK TODAY	135



Марија Тодорова ИСПАНСКИОТ ЈАЗИК ВО СОЕДИНЕТИТЕ АМЕРИКАНСКИ ДРЖАВИ Marija Todorova SPANISH LANGUAGE IN THE UNITED STATES OF AMERICA	143
Биљана Петковска ЛИНГВИСТИЧКИ СТРУКТУРАЛИЗАМ Biljana Petkovska LINGUISTIC STRUCTURALISM	149
Костадин Голаков ЗОШТО НИ Е ПОТРЕБНА КАТЕДРА ЗА СЛОВЕНСКА ФИЛОЛОГИЈА, ОДНОСНО СЛАВИСТИКА НА ФИЛОЛОШКИОТ ФАКУЛТЕТ ПРИ УНИВЕРЗИТЕТОТ „ГОЦЕ ДЕЛЧЕВ“ – ШТИП? Kostadin Golakov WHY DO WE NEED A DEPARTMENT OF SLAVIC PHILOLOGY, I.E. SLAVIC STUDIES WITH THE FACULTY OF PHILOLOGY AT THE “GOCE DELCEV” UNIVERSITY IN STIP?	155
д-р Радица Никодиновска СТАТУСОТ НА ПРЕВЕДУВАЊЕТО ВО МЕТОДИТЕ ЗА НАСТАВА ПО СТРАНСКИ ЈАЗИЦИ Radica Nikodinovska, Ph.D. THE STATUS OF TRANSLATION IN THE TEACHING METHODS FOR FOREIGN LANGUAGES	163
м-р Драгана Коцева ТЕОРИЈА НА ПРЕВЕДУВАЊЕТО Dragana Koseva, M.A THEORY OF TRANSLATION	171
Даринка Веселинова ОСНОВНИ ПОИМИ ВО ТРАНСЛАТОЛОГИЈАТА, КУС ОСВРТ КОН ТОЛКУВАЊЕТО КАКО ДЕЈНОСТ Darinka Veselinova BASIC CONCEPTS OF TRANSLATOLOGY – SHORT INTRODUCTION INTO THE PRACTICE OF INTERPRETING	181
Јадранка Тодевска ТЕХНИКИ НА БЕЛЕЖЕЊЕ ЗА КОНСЕКУТИВНО ТОЛКУВАЊЕ Jadranka Todevska NOTE TAKING TECHNIQUE FOR CONSECUTIVE INTERPRETING	189



ПРЕДГОВОР

Филолошкиот факултет, како дел од интегрираниот Универзитет „Гоце Делчев“ во Штип, ја бележи втората година од своето постоење. Започнавме со работа на 1 ноември 2008 година, со голем ентузијазам и желба да успееме да придонесеме за унапредување на високообразовните процеси во Република Македонија, што подразбира усогласување со Европскиот кредит-трансфер систем и примена на современи научноистражувачки и наставни методи што, пак, од своја страна е гаранција за квалитетно образование на нашите сегашни и идни студенти. И покрај просторните и кадровските проблеми со кои се судруваме како нов Факултет, работиме со полна пара, а за сите нас студентот е во центарот на вниманието и на сите збиднувања. Дека формирањето на уште еден факултет, во рамките на државниот Универзитет „Гоце Делчев“ во Штип, како што е Филолошкиот, е сосема оправдан потег, зборува и фактот дека постои огромен интерес за запишување на сите пет студиски програми и тоа: Македонски јазик и книжевност, Англиски јазик и книжевност, Германски јазик и книжевност, Италијански јазик и книжевност и Турски јазик и книжевност. Филолошкиот факултет, со своите насоки – наставната и преведувачката, претставува расадник на нашите идни наставници, оспособени за изведување современа настава во основното и во средното образование, како и оние кои со своето познавање на странските јазици ќе бидат широко отворен прозорец кон светот.

Ова прво издание на Годишниот зборник на Филолошкиот факултет е уште една потврда за мисијата што си ја поставивме на самиот почеток од нашето постоење, а тоа е: да подготвува стручњаци на додипломски и на постдипломски студии од областа на филолошките науки за општествени потреби; да ги воспитува студентите во духот на хуманоста, демократичноста и слободата на мислење и изразување; да организира и да развива научна и истражувачка дејност; да се грижи за издигнување на наставен и научен подмладок и да организира разни форми на научно и стручно образование.

Во оваа смисла, содржините во Зборникот на Филолошкиот факултет се наменети не само за наставно-научниот кадар на Факултетот, туку и за студентите и од нашиот и од сите други факултети со желба и со надеж дека ќе успееме да направиме функционален спој на најновите достигнувања на научната мисла со нивната имплементација во практиката.

Штип, март 2010 година

Редакциски одбор
Проф. д-р Виолета Димова, декан



FOREWORD

The Faculty of Philology, as part of the integrated Goce Delcev University in Stip, is marking its second year of existence. We started working on 1 November 2008 with great enthusiasm and a strong desire to give our contribution to the advancement of higher-education processes in the Republic of Macedonia, which includes implementation of the European credit transfer system and application of contemporary scientific and instructional methods, which is a guarantee of providing quality education for our present and future students. Despite the problems with the lack of space and academic staff that we have faced as a newly founded faculty, we are working at full speed, and for all of us the students are the focus of our attention and the centre of all activities. The justification for the foundation of a new faculty within Goce Delcev University, such as the Faculty of Philology, can be seen in the enormous interest in all five study programmes that we offer: Macedonian language and literature, English language and literature, German language and literature, Italian language and literature and Turkish language and literature. The Faculty of Philology with its two fields of specialization – teaching and translation – is a source of future teachers qualified for providing modern-day instruction in primary and secondary education, as well as future translators who, with their knowledge of foreign languages, will be a wide open window to the world.

The first issue of the Yearbook of the Faculty of Philology is another confirmation of the mission we have set before us at the very beginning of our existence: to prepare graduate and postgraduate professionals in the field of philology, to instill in them the spirit of humanity, democracy and freedom of thought and expression, to organize and carry out scientific and research activities as well as to organize various forms of professional training.

In this respect, the content of the Yearbook of the Faculty of Philology is not intended only for the academic staff at the Faculty, but also for our students and the students of other faculties, hoping that we will succeed to make a functional link between the latest scientific achievements and their practical applications.

Stip, March 2010

Editorial Board
Dean, Prof. Violeta Dimova, Ph.D.



37.091.64:004

Стручен труд
Professional paper

ОБЕДИНУВАЊЕ НА ИНФОРМАТИЧКИТЕ ТЕХНОЛОГИИ СО ИЗУЧУВАЊЕТО НА ЈАЗИЦИТЕ

Јане Јованов*
м-р Снежана Кирова*

Апстракт: Дали современите ИК-технологии ни дозволуваат унапредување на наставниот процес во изучувањето на странските јазици? Веќе со сигурност можеме да кажеме дека истите тие технологии ни дозволуваат двојно побрзо темпо на предавање на тематските единици. Примената на современите софтверски решенија во нашата настава тоа го гарантира со усогласената хардверска поддршка за промоција на истите тие софтверски пакети. Моделирањето, имитирањето на оригинални ситуации дополнително овозможува доловување на оригиналноста на јазичната средина, културолошко учење на часовите по странски јазик, како и практична примена на странскиот јазик.

Клучни зборови: *ИК-технологија, странски јазици, учење, унапредување.*

UNITING INFORMATION TECHNOLOGIES WITH STUDYING LANGUAGES

Jane Jovanov*
Snezana Kirova, M.A.*

Abstract: Do modern technologies allow us to advance the teaching process in studying foreign languages? We can already say with assurance that these technologies allow us twice as fast a pace of teaching thematic units. The application of modern software solutions in our teaching guarantees this with compatible hardware support for the promotion of those same software packages. Modeling and imitating original situations additionally enables us to recapture the originality of a language environment, cultural studying during foreign language lessons, as well as practical application of foreign languages.

Key words: *ICT; foreign languages; teaching; learning; advance.*

*Филолошки факултет, Универзитет „Гоце Делчев“ – Штип. Univ. Press.

*Faculty of Philology, Goce Delcev University, Stip.



Вовед

Крајот на 20 век е период кога човештвото влезе во еден стадиум кој од корен го измени начинот на кој човекот ги исполнува своите секојдневни обврски. Тој процес е наречен – постиндустриски или информациски. Констатацијата „ние живееме во векот на информацијата и комуникацијата“, сепак, не можеме да ја сметаме за сосема точна, бидејќи самата информација и комуникација не постоеле од секогаш.

Создавањето на првите цивилизации предизвикало првична акумулација на човечка мудрост, зафиксирана на најразлични видови на медиуми (пергамент, камен и др.). Тие знаења почнале да се предаваат континуирано од генерација на генерација со што тие се зачувале и подоцна се распространувале на сè повеќе луѓе и во сè повеќе земји. Дошол периодот и на изумот на печатарската машина, телефонот и телевизијата. Сите тие изуми во огромна мера, невидена порано во историјата на човештвото, овозможиле ширење на информациите и нивно прагматично искористување. Појавата на компјутерската технологија дополнително овозможи поефективно искористување на информацијата и нејзина обработка и претставување во општеството.

Како што развојот на човештвото низ историјата станувал сè побрз и сè понезапирлив, сите знаења кои се „трупаат“ во текот на еден човечки живот остаруваат неверојатно брзо, така што буквално човекот доаѓа до етапа кога мора да учи цел живот. Самиот обем на овие информации создава потреба за пронаоѓање на ефективни организации на процесот на обука.

Осознавањето на фундаменталната улога на информацијата во општествениот развој и огромното темпо на раст кај информатичките технологии ја обусловија и неопходноста да се формира посебна информатичка култура на личноста. За ученикот на денешницата, идниот претставник на целосното информатичко општество, компјутерот, треба да стане неоткинлив дел од неговиот живот. Затоа користењето на информатичките и комуникациски технологии (ИКТ) во процесот на учењето е актуелен проблем на современото основно, средно и факултетско образование.

Педагозите од новото поколение треба да бидат доволно умешни во квалификувањето и примената на технологиите кои во целосна мера се компатибилни со содржината и целите на изучување на одредена дисциплина.

Информатичко општество

Како што во кратки црти беше пренесено погоре, една од особеностите на современата епоха претставува и забрзаното темпо на развој на новите информатички технологии. Општеството неминовно влегува во периодот на забрзана информатизација.

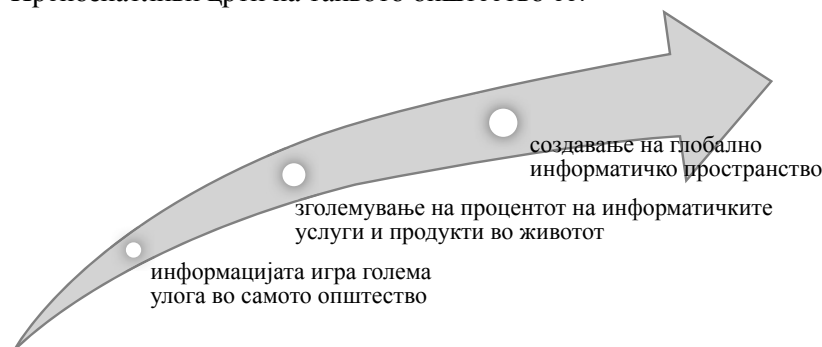
Добро би било за почеток да ги објасниме поимите, како „информатичко општество“ и „информатизација на општеството“.



Информатичкото општество е „општество“ во кое социјално-економскиот развој зависи, пред сè, од производството, преработката, чувањето и распространувањето на информацијата помеѓу членовите на општеството“.

Општеството може да се нарече „информатичко“ доколку во него повеќе од 50% од населението на каков било начин има врска со информатичките услуги. Соодветно, Македонија само што ги направи првите чекори во тој правец. Информатичкото општество се разликува од другите по тоа што главен фактор во него не се повеќе материјалните, туку идеалистичките фактори – знаењето и информацијата.

Препознатливи црти на таквото општество се:



Информатизацијата на општеството ја означува севкупноста на заемно поврзаните политички, социјално-економски, научни фактори кои на секој член од општеството му обезбедуваат слободен пристап кон кој било извор на информација, освен на законски обезбедените и тајни документи. Цел на информатизацијата на општеството е зголемување на квалитетот на живот на луѓето за сметка на едновременото зголемување на производството и олеснувањето на условите за работа.

Влијание на информатизацијата во сферата на образованието

Бидејќи образованието се наоѓа меѓу производството и науката, тоа треба да соодветствува на нивото на развој на општественото производство и на состојбата во науката. Во втората половина на 20 век производството и науката се развиваа со неверојатно брзо темпо, во исто време кога образованието еволуирало релативно бавно. Како резултат на тоа се појавија длабоки разлики меѓу производството и науката, од една страна, и образованието, од друга страна.



Етапи на информатизацијата на образованието

Првата етапа од информатизацијата на образованието (*електронизација*) се карактеризира со воведување на електронските средства и компјутерската техника во процесот на подготовка на студентите, од почеток на техничките насоки, а потоа и на општествените. Се претполагала обука спрема основите на алгоритмизацијата и програмирањето, елементи од алгебрата и логиката...

Втората етапа на информатизацијата на образованието (*компјутеризација*) течела од средината на 70-тите до 90-тите години на 20 век и била поврзана со појавата на помоќни компјутери и поедноставен програмски софтвер. Овој модел на настава дозволил релативно лесно да се истражуваат различните моделирачки (од хемијата, физиката, социологијата, педагогијата итн.) процеси и појави.

Третата современа етапа на информатизација на образованието се карактеризира со користење на моќни персонални компјутери, преносни медиуми со голем простор за податоци, нови информатички и телекомуникациски технологии, мултимедија – технологии и виртуелна реалност.

Основните задачи на информатизацијата на образованието

Со појавата на информатизацијата во процесот на образованието, стана пригодно разгледувањето на нејзините задачи:

зголемување на квалитетот на подготовка на специјалисти	примена на активни методи на обука; зголемување на творечката компонента	интеграција на различни видови на образовна дејност
адаптација на ИКТ кон индивидуалните особености на студентот	непрекинливост и преносливост на знаењата во обуката	разработка на информатички технологии за distance learning
	усовршување на програмско-методската обезбеденост при процесот на учење	

Исто така, важна задача на информатизацијата во сферата на образованието е и надминувањето на информатизацијата на другите гранки на човечката дејност, бидејќи знаењето и навиките кои се добиени во процесот на образованието лежат како основа на сите видови дејност на човекот.



Користењето на информатичките и комуникациските технологии во образованието

Информација се сите тие елементи кои го намалуваат степенот на неопределеност на нашето знаење за некаков објект. Соодветно на тоа, *информатичката технологија* е систем на процедури на преобразување на информацијата со цел – нејзино формирање, организација, обработка, распространување и користење.

Информатичките технологии на обука се сите тие технологии кои користат специјални технички средства (аудио, видео). Кога компјутерите почнаа широко да се користат во процесот на образованието, се појави терминот „нова информатичка технологија на обука“. Но, некои истражувачи потцртуваат дека за оваа технологија може да се стане збор само во тие случаи кога таа ги задоволува основните принципи на педагошката технологија (проектирање, репродукција, целосност итн.), кога ги решава задачите кои претходно теоретски или практично биле решени, а како средство за предавање на информацијата на студентот е компјутерската и информатичката техника.

Средствата на ИК-технологиите во системот на образование

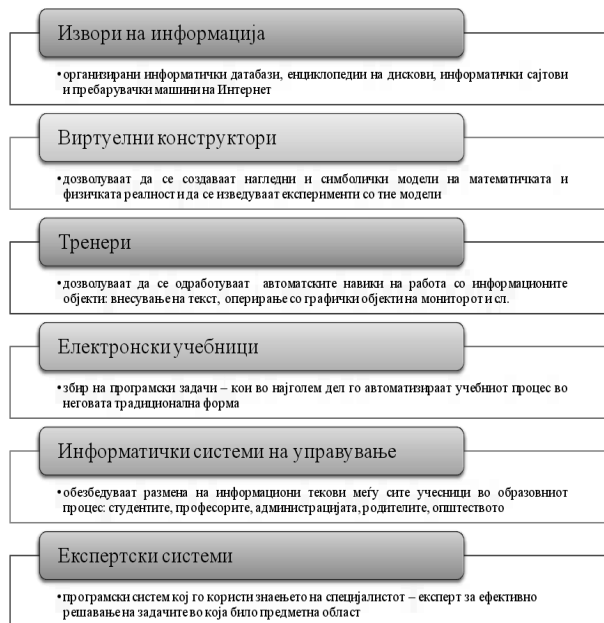
Сите ИКТ средства кои се применуваат во системот на образование може да се поделат на два типа: хардверски и програмски.

Хардверски средства:

Компјутер • универзален уред за обработка на информацијата
Проектор • го зголемува нивото на гледност во работата на професорот, а исто така и возможност да им се претстават резултатите од својата работа на цела група студенти
Печатач • дозволува фиксирање на информацијата на хартија, најдена и создадена од студентите или од професорот за студентите
Хардвер за внесување на информација • тоа се тастатурата и глумчето
Компоненти за внесување на визуелна информација • скенер, фотоапарат, видеокамера, аудио – и видеорекодер
Телемост • дозволува да се води настава на далечина и допис со други универзитети
Интеруниверзитетска компјутерска мрежа • дозволува поефективно да се искористат веќе постоечките информатички, технички и временски (човечки) ресурси; достап кон глобалната мрежа



Програмски средства:



ИК-технологии во научната дејност

Револуцијата во областа на ИКТ која се случува во наше време нè принудува да ги разгледаме прашањата за организацијата на информатичкото обезбедување во научноистражувачката дејност. Може да се изделат неколку можности за користење на информатичките технологии:

1. за пребарување на литература:
 - а) во електронски каталог во библиотека на научна установа;
 - б) со интернет пребарувачи на различни пребарувачки машини;
2. за работа со литература заради реферирање, аотирање и цитирање итн.;
3. за автоматски превод на текст со помош на програми за превод;
4. за чување и собирање на информација (ЦД, ДВД дискови, надворешни мемории, флеш дискови);
5. за планирање на процесот на истражување;
6. за општење со врвни специјалисти (Интернет, е-пошта);
7. за обработка и репродуцирање на графика и звук;
8. за пропаганда и внесување на резултатите од истражувањето (телемостови, видеофоруми, публикации во СМИ, Интернет).



Исто така, информатичките технологии можат да послужат и при создавањето на воспитни филмови, анимации, клипови, социјална реклама за телевизија, обучувачки компјутерски програми, игри, интерактивни патувања, енциклопедии според резултатите на истражувањето.

Типологија на проектите кај странскиот јазик

Пред сè, треба да се формулираат целите на обука кај странскиот јазик кои лежат во основата на типологијата:

1. практично владеење на јазикот;
2. лингвистички и филолошки развој кај учениците;
3. запознавање со културолошките информации;
4. обука на применетото општење.

Надвор од овие цели, може да се даде следнава типологија на телекомуникациските проекти:

Проекти кај странскиот јазик



Информатичките и комуникациските технологии на часовите по граматика на странски јазик

Проблемот при изучувањето на граматиката се состои во тоа што при сите разновидноста на ИКТ за максимализација на ефектот при изучувањето на граматиката на странскиот јазик, не е возможно во голема мера да се користат граматичките квантуми на таквите часови. Имено, такви видови на форми се: обучувачки филмови, електронски учебници, шеми, таблици и различни видови на тестирање.

Обучувачките филмови се воопшто и најнедостапниот материјал за претставување на самите граматички појави во наставата. Со работата за нивно создавање се зафатени специјални учебни структури. Сличната ситуација важи и за електронските помагала кои, за среќа, многу полесно се наоѓаат и полесно се имплементираат во самиот процес на наставата.



Но, користењето на шеми, таблици, графикони, дијаграми, цртежи и разни начини за нивна проекција (дигитални проектори, екраните на компјутерите, создавање со помош на специјални програми и нивно печатење на печатач) е целосно возможно и се следи нивната реализација во обичните школи.

Заклучок

Очигледната граница која постои помеѓу технологијата, образованието и општеството, во наши дни, наместо да се намалува, станува сè поголема. Информатизацијата во сите сфери на општеството доведе до енормно забрзано темпо на развој на брзината и квалитетот на изработка на сите задачи во општествените дејности и индустријата. Образованието е на самиот праг на искористувањето на ИКТ технологиите и придобивките од нив. Примената од наша страна на овие, сè уште почетни информатички компоненти, хардверски или софтверски, веќе доведе до забележливо намалување на времето потрошено на усвојување на тематските единици на часовите по странски јазик. Соодветно, можеме да заклучиме дека ИКТ технологиите не само што силно влијаат врз восприемањето на материјалот од страна на студентите туку тие треба да станат и стандардна опрема во самиот наставен процес. Можностите и поддршката веќе постојат во светот. Посебно е интересна и високо препорачлива употребата на ИКТ во доловувањето како на оригиналниот говорен јазик, така и на културата на истата земја чиј јазик се изучува.

Библиографија

1. www.d.umn.edu/itss/support/Training/Online/LaptopWorkshop/computerideas.html
2. www.schools.nsw.edu.au/learning/yrk12focusareas/learntech/blended/usingcomputers.php
3. <http://esl.fis.edu/teachers/support/teach.htm>
4. Мултимедиа в образованиии // www.compuloc.ru/compuloc/public/a7-1.html
5. Полат Е.С. (2001): *Интернет на уроках иностранного языка*// ИЯШ № 2,3.
6. Гончаров М., (1998) Панков А. *Интернет в вопросах и ответах.* // Библиотека.- №1,3.
7. Клейман Г.Б. (1987): *Школы будущего: компьютеры в процессе обучени.* - Москва: Радиосвязь.